

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרת קורינתיא דפרלום שלחא דלת קורנתא קדמיתא

1st Corinthians

Chapter 12

12:1 על (about) רוחניתא (spiritual things) דין (but) אחי (my brethren) צבא (will) אנא (I) דתדעין (that you will know)

2 דחנפא (that pagans) הויתון (you were) ולפתברא (& idols) אילין (hose) דלית (which have not) להון (to them) קלא (voice) דלא (without) פורשן (discrimination) מתדברין (being led) הויתון (you were)

3 משל (because) הנא (this) מודע (inform) אנא (I) לכוין (you) דלית (that there is not) אנש (a man) דברוחא (of God) מלל (speaks) ואמר (& says) דהרב (damned) הו (is) ישוע (Yeshua) ואפלא (neither) אנש (a man) משבח (can) למאמר (say) דמריא (that Jehovah) הו (is) ישוע (Yeshua) אלא (except) אן (only) ברוחא (by The Spirit) דקודשא (of Holiness)

4 פולנא (diversities) דין (but) דמוהבתא (of gifts) איתיהון (there are) אלא (but) הו (One) די (is) רוחא (The Spirit)

5 ופולנא (& diversities) דתשמשתא (of ministries) איתיהון (there are) אלא (but) הו (One) הו (is) מריא (Jehovah)

6 ופולנא (& a diversity) דדולותא (of miracles) אית (there is) אלא (but) הו (One) הו (is) אלהא (God) דמעבר (Who works) כל (all) בכלנש (in every person)

7 לאנש (to each) אנש (man) דין (but) מתהיב (is given) לה (to him) נלינא (the revelation) דרוחא (of The Spirit) אדך (as) דעברא (it helps) לה (Him)

8 אית (there is) דיחויבא (given) לה (to him) ברוחא (in The Spirit) מלתא (a word) דחכמותא (of wisdom) לאחרנא (to another) דין (but) מלתא (a word) דידיעתא (of knowledge) בה (in him) ברוחא (by The Spirit)

9 לאחרנא (to another) הו (to another) דימנותא (faith) בה (in him) ברוחא (by The Spirit) מלהתא (of healing) אדך (as) ברוחא (in Him) ברוחא (by The Spirit)

10 לאחרנא (to another) דין (but) חילא (miracles) לאחרנא (to another) דין (but) נביותא (prophecy) לאחרנא (to another) דין (but) פרושותא (discernment) דרוחא (of spirits) לאחרנא (to another) דין (but) זניא (kinds) דלשנא (of languages) לאחרנא (to another) דין (but) נושקא (translation) דלשנא (of languages)

11 כללהין (all) דין (but) הלין (these) הו (One) די (That) רוחא (Spirit) סערא (does) ומפלנא (& distributes) לכלנש (to every person) אדך (as) דהו (He) צביא (pleases)

12 אכונא (in like manner) ניר (for) דפנרא (because the body) חו (one) הו (is) אית (there are) בה (in it) הרמא (members) סניאא (many) כללהין (all of them) דין (but) הרמא (members) דפנרא (of the body) חו (many) סניאא (many) איתיהון (they) חו (one) אנון (are) פנר (body) דכנא (thus) אף (also) משיחא (The Messiah)

13 אף (also) חנו (we) ניר (for) כלן (we) בארעא (by One) רוח (Spirit) לחו (to one) פנר (body) עמדן (are baptized) אן (if) יודיאי (Judeans) ון (or) ארומיא (Aramaean) ון (or) עברא (servants) ון (or) בני (children) חארא (of freedom) וכלן (& we all) חו (One) רוחא (The Spirit) אשתין (are caused to drink)

14 אף (also) פנרא (the body) ניר (for) לא (not) הו (is) חו (one) הרם (member) אלא (but) סניאא (many)

15 אן (if) תאמר (shall say) ניר (for) רנלא (a foot) דמשל (that because) דלא (that not) הוית (I am) אידא (I am) הוית (not) הוית (I am) מנה (of it) מן (of) פנרא (the body) מן (from) פנרא (the body) ל (not?) משל (because of) הו (this) ליתיה (is it not) מנה (from it) מן (from) פנרא (the body)

16 ון (& if) תאמר (should say) אדנא (an ear) על (coming in) דלא (that not) הוית (I am) עינא (an eye) לא (not) הוית (I am) מנה (from it) מן (from) פנרא (the body) ל (not?) משל (because of) הו (this) ליתיה (is it not) מנה (from it) מן (from) פנרא (the body)

17 אף (if) ניר (for) כלח (all) פנרא (the body) עינא (an eye) הו (are) איכא (where?) הו (would be) משמעטא (the hearing) ואלו (& if) כלח (it all) משמעטא (hearing) הו (were) איכנא (how?) מריח (smell) הו (is there)

18 השא (now) דין (but) אלהא (God) כם (set) כל (every) חו (one) חו (each) חו (of) הרמא (the members) בפנרא (in the body) איכנא (just as) דהו (He) צבא (chooses) מן

19 אלו (if) דין (but) כללהין (all of them) חו (one) הו (were) הרמא (member) איכא (where?) הו (is) פנרא (the body)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אגרת קורינתיא דפולוס שליחא דלח קורנתא קדמתא

20 השא (now) דין (but) הרמא (members) איתיהון (there are) סניאא (many)
חד (one) הו (is) דין (but) פנרא (the body)

21 לא (not) משכחא (can) עינא (the eye) דהאמר (say) לאדא (to the hand)
דלא ("not") מוּבְעֵיא (necessary) אנהי (you are) לי ("me")
דלא ("not") מוּבְעֵיא (necessary) רשא (neither) רשא (the head) משכחא (can)
דנאמר (say) לרגלא (to the feet) אנהי (you are) לי ("me")

22 אלא (but) יתיראות (all the more) אילין (those) הרמא (members)
דמסתברין (that are considered) דמחילין (weak) עליהון (on the contrary) הו (are)
סונקנא (needful)

23 ואילין (& those) דסברינן (which we think) דמצערין (shameful) אנון (are)
בפנרא (in the body) להאילין (to these) איקרא (honor) יתירא (greater) מסנינן (we increase)
ואילין (& those) דדגוכפא (that contemptible) אנון (are)
אסכמא (attire) יתירא (greater) עברינן (we make) להון (for them)

24 אילין (those) דין (but) הרמא (members) ראת (that are) בן (with us)
דמיקרין (honored) לא (not) מתבעא (need) להון (to them) איקרא (honor)
אלהא (God) ניר (for) מונח (unites) לפנרא (the body) ויהב (& He has given)
איקרא (honor) יתירא (greater) להרמא (to the members) אינא (which) דזעור (are small)

25 דלא (lest) תהוא (will be) פלגותא (divisions) בפנרא (in the body) אלא (but) כלהון (all of)
הרמא (the members) שויאות (equally) חד (one) על חד (another) נהון (shall be) יצפין (caring)

26 דאמתי (that now) דחד (when one) הדם (member) נהוא (shall be) כאב (suffering)
כלהון (all of them) נהון (shall) חשין (share the pain) ואן (& if) משתבח (rejoices) חד (one)
הדם (member) כלהון (all of) הרמא (the members) נהון (shall) משתבחין (rejoice)

27 אנתון (you) דין (but) פגרה (the body) אנתון (are) דמשיחא (of The Messiah)
והרמא (& members) בדוכתכון (in your places)

28 סם (set) ניר (for) אלהא (God) בעדתה (in his church) לוקדם (first) שליחא (apostles)
בתרהון (after them) נביא (prophets) בתרהון (after them) מלפנא (teachers)
בתרהון (after them) עברי (workers) ודלא (of miracles) בתרהון (after them) מוּבְחָתָא (gifts)
דאסיותא (of healing) וּמְעֻדְנָא (& helpers) וּמְדַבְרָנָא (& leaders) וּנְיָא (& kinds) דלשנא (of languages)

29 דלמא (interrog.) כלהון (all of them) שליחא (apostles) דלמא (interrog.) כלהון (all of them) נביא (prophets)
למא (interrog.) כלהון (all of them) מלפנא (teachers) למא (interrog.) כלהון (all of them) סערי (workers) ודלא (miracles)

30 למא (interrog.) לכלהון (to all) אית (are?) להון (to them) מוּבְחָתָא (gifts) דאסיותא (of healing)
למא (interrog.) כלהון (all of them) בלשנא (with languages) ממלילין (speaking)
או (or) דלמא (interrog.) כלהון (all of them) מפשקין (translating)

31 אן (if) דין (but) שנין (are zealous) אנתון (you are) במוּבְחָתָא (for gifts) דרובתא (great)
אנא (I) תוב (again) אחיכון (I shall show you) אודיחא (a way) דמיתרא (better)

